

Subject card

Subject name and code	Translation of Journalistic Texts II, PG_00209481						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Polish German 70% Polish 30%	
Semester of study	5		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Agnieszka Haas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to familiarize students with the practical aspects of translating journalistic texts.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies	Possesses developed skills in translating journalistic texts of varied subject matter and style in the Polish-German language pair, applying appropriate translation principles and strategies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others	Demonstrates readiness to make responsible translation decisions when working with advanced journalistic texts and to observe the principles of professional ethics, reliable use of sources and intellectual property protection.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[FGL3_U03] They can apply knowledge of humanities and social sciences useful in the work of a German philologist	Can apply knowledge from the humanities and social sciences to the in-depth analysis and translation of advanced journalistic texts dealing with social, cultural, economic and environmental issues.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	Demonstrates readiness to critically assess the knowledge, sources and content required when working with advanced journalistic texts, and to consciously justify and verify their own translation decisions.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
Subject contents	Exercises in the translation of journalistic texts on various fields, each time selected by the instructor to suit the students' needs, language skills and interests. The materials come from the press and professional websites, which ensures a high substantive level as well as modernity and up-to-dateness of the texts. Current texts on socio-economic, cultural, health and environmental topics, as well as subjective and polemical statements, combining elements characteristic of various styles: colloquial, artistic, scientific and popular science will be analyzed and translated.		
Prerequisites and co-requisites	General competences in German-Polish and Polish-German translations.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Written texts translated by students	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Hejwowski, K. (2004). Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Warszawa: PWN. Adamzik, K. (2000). Textsorten. Reflexionen und Analysen. Tübingen: Stauffenburg. Monolingual and bilingual dictionaries.	
	Supplementary literature	1) Legutko-Marszałek I., Sachwissen und Sprachwissen als Grundlage für die Übersetzung eines Fachtextes. W: Studia Germanica Gedanensia 9 (2001), S. 209-221. 2) Gliwiński Tomasz, Weigt Zenon, Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energiea, Warszawa 1997. 3) Hejwowski Krzysztof, Teoria przekładu, PWN, Warszawa 2006. 4) O poprawnym przekładaniu, red. Władysław Seńko, wyd. Marek Derewiecki, Kęty 2006. 5) Płusa Paweł, Kształcenie tłumaczy, WSP w Częstochowie 2000.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate a given journalistic text from Polish/German into German/Polish.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.